

The Unwritten Laws of Business

第一商规

(美) 威廉·金 (W. J. King) 著
詹姆斯·斯卡库 (James G. Skakoon) 修订
吴振阳 译

揭示全世界企业管理中永恒的真理和法则

巴菲特强力推荐

启迪智慧 领悟管理 常读常新



机械工业出版社
China Machine Press

The Unwritten Laws of Business

第一商规

(美) 威廉·金 (W. J. King) 著
詹姆斯·斯卡库 (James G. Skakoon) 修订
吴振阳 译

The Unwritten Laws of Business



机械工业出版社
China Machine Press

W. J. King, James G. Skakoon: The Unwritten Laws of Business.

ISBN: 978-0-385-52126-0

Copyright © 2007 by The American Society of Mechanical Engineers.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2009 by China Machine Press.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由The American Society of Mechanical Engineers通过博达授权机械工业出版社在全球独家出版发行。未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有,侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号:图字:01-2008-0322

图书在版编目(CIP)数据

第一商规 / (美)金(King, W. J.)著,斯卡库(Skakoon, J. G.)修订,吴振阳译. —北京:机械工业出版社,2009.1

书名原文: The Unwritten Laws of Business

ISBN 978-7-111-23830-0

I. 第… II. ①金… ②斯… ③吴… III. 企业—职工—修养
IV. F272.92

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第054018号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑:李欣玮 版式设计:刘永青 插图:周梅

北京瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2009年1月第1版第1次印刷

170mm×242mm·10.75印张

标准书号:ISBN 978-7-111-23830-0

定价:30.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线:(010) 68326294

投稿热线:(010) 88379007



华章书院俱乐部反馈卡

写书评 赢大奖

身为读者，你是不是常感到不写不快？
无论是感同身受、热烈倾吐，还是淋漓痛批、指点文章，
我们真诚地邀请您，将您的阅读心得与我们共享。
您的心得，将有机会出现在我们的图书、主流媒体、各大网站上。
同时，您还有机会挑选一本自己喜爱的华章经管好书！

书评发至：hzjg@hzbook.com

欢迎登陆 www.hzbook.com 了解更多信息，
本网站会每月公布获奖信息。

华章经管博客已开通，欢迎留下宝贵意见与建议 <http://blog.sina.com.cn/hzbook>

◎ 反馈方式 ◎

网络登记：

登陆 www.hzbook.com，在网站上进行反馈卡登记。

传 真：

将此表填好后，传真到 010-68311602

邮 寄：

将填好的表邮寄到：100037 北京市西城区百万庄南街1号309室 闫 南 董丽华 收

个人资料（请用正楷完整填写，并附上名片）

姓名：_____ 性别：☐男 ☐女 年龄：_____ 联系电话：_____ 手机：_____

E-mail：_____ 邮政编码：_____ 传真：_____

通讯地址：_____ 就任单位及部门：_____

职 务：☐董事长/董事 ☐总裁/总经理 ☐副总裁/副总经理 ☐高级秘书/高级助理
☐职员 ☐政府官员 ☐专业人员/工程人员 ☐其他（请注明）_____

学 历：☐高中 ☐大专 ☐本科 ☐研究生 ☐研究生以上

所购书籍书名：_____

现在就填写读者反馈卡，成为华章书院会员，
将有机会参加读者俱乐部活动！

所有以邮寄，传真等方式登记，并意愿加入者均可成为普通会员，并可以享受以下服务。

- ◆ 每月3次的免费电子邮件通知当月出版新书
- ◆ 共同享有读华章论坛会员交流平台
- ◆ 享受华章书院定期组织的各种活动
(包括会员联谊活动专家讲座行业精英论坛等)
- ◆ 优先得到读华章书目
- ◆ 俱乐部将从每月新增会员中抽取10名，
免费赠送当月最新出版书籍1本
- ◆ VIP会员享受全年12本最新出版精品书籍阅读

1. 您通过什么途径了解到本书？

☐ 朋友介绍 ☐ 会议培训 ☐ 书店广告 ☐ 报刊杂志 ☐ 其他_____

2. 您对本书整体评价为？

☐ 非常满意 ☐ 满意 ☐ 一般 ☐ 其他，原因_____

3. 您的阅读方向？（类别）

4. 您对以下哪些活动形式最感兴趣？

☐ 大型联谊会 ☐ 专业研讨会 ☐ 专家讲座 ☐ 沙龙 ☐ 其他_____

5. 您希望华章书院俱乐部为会员提供怎样的增值服务？

6. 您是否愿意支付500元升级为VIP会员，享受全年12本最新出版精品书籍阅读？

☐ 愿意 ☐ 不愿意，原因_____

读华章俱乐部反馈卡

FOREWORD 译者序

这是一本久经岁月洗礼的书，至今已经在工程技术及工程管理领域广为流传了六十多年，但在商界却一直默默无闻。如果没有美国雷神公司（Raytheon）首席执行官斯旺森自费出版的小册子《斯旺森的不成文管理法则》，如果在2005年夏天，美国《商业2.0》杂志没有把它作为封面故事强力推出，又如果这本小册子没有受到杰克·韦尔奇和沃伦·巴菲特等商界名人的高度赞赏，广大商界读者可能到现在也不知道在1944年曾经出版过这样一本销售了10万册之巨的经典力作。

但迟早会有人把这本书引进商界，我们迟早也会知道有这样一本书。这是因为这本书为我们提供了一系列行之有效的法则，而我们对切实有效的建议和帮助还是饶有兴趣的。可以说，这是一本充满睿智和深刻见解的经典力作，提炼并揭示了组织管理中永恒的真理和原则。这也是韦尔奇和巴菲特均给予这本书极高评价，从而引起商界人士极大关注和热烈追捧的原因——所以，这本书迟早会风靡整个商界。

这本书原先是为工程技术人员和工程管理人员写的，而本书就是对其原版的再现，并在此基础上增加了鲜活时尚的商业文化和术语，将商业世界的最新变化与经久流传的商业原则、管理技巧融为一体，成为适合当今商界人士阅读的著作。然而，书中的各项法则其实是适合在所有

组织工作的人士学习借鉴和运用的——不仅适用于商界，也同样适用于非营利组织和政府部门，只要把书中的企业和商业等改成组织和事业或其他相应的词汇就可以了。我们期望这本书能够受到社会各界人士的关注和喜爱！

这是一本在刚开始阅读时可能会觉得平淡无奇的书，甚至会觉得似乎都是些老生常谈，诸如“做事要能善始善终”、“一旦上司安排你去做某项工作，就要不折不扣地执行”、“工作要分清轻重缓急”等，也许这些你已经听过很多遍了，可能会觉得毫无新意。然而，真知灼见是无须借助华丽辞藻来展现其价值的！经得起时间考验的永恒原则看起来似乎都是平淡简朴的。假如你再扪心自问一下：“我是否切实做到了呢？”去看看书中是怎么分析阐述这些法则的，也许就会顿有所悟或深有所悟。如果你有丰富的实际经验，就能够更深切地感受到书中法则所蕴含的哲理——不管是成功的经验，还是失败的教训，都可以验证这些法则。

这是一本在生活 and 事业各个阶段都可以而且应该阅读的书，特别适合正在职场奋斗的人士阅读：既可以参考书中的法则为以前的成败做一番总结，也可以从中为未来的成功找出切实有效的方法；这本书也适合还没有步入职场的年轻人阅读，使之在将来的事业发展中可以少走许多弯路，取得更大更快的发展；当然还适合已经或即将走完职业生涯的高龄人士阅读，在阅读中可以引发多少回忆、感慨和共鸣！很可能会感慨：“如果能够早点看到这本书，该多好！”但如果能够这样去想就更好了：“我有什么体会值

得与人分享呢?”

概而言之，这是一本适合一切有志之士反复阅读并能常读常新的经典之作！从某种程度上，甚至还可以称之为指引你事业发展历程的指南！如果能够在实践中加以切实而又灵活的身体力行，必定会令你终生受益！

感谢浙江师范大学工商管理学院王艳艳同学仔细通读了翻译稿件，并对文字进行了认真的校对润色。本书虽小，但要把作者的原意准确地传达出来，感觉难度不小，何况英文原书中还沿用了不少已经不太常用的老式措辞，所以，不足或不当之处诚请有识之士赐教指正！

吴振阳

2008年10月15日

前 言 P R E F A C E

在第一次重新修订这本书的早期版本的时候，我觉得这是写给工程技术人员看的；但审阅我的修订初稿的评论者认为，书中的建议不仅适用于其原先设定的读者，也同样适用于所有商界人士。从1944年这本书第一次出版时，就一直深受读者青睐。不过，这些读者大多数是工程技术人员和工程管理人员。一些读者建议应该对这本书进行扩充改编，使读者面更广一些。在2001年，我们决定重新修订这本书，但不对内容进行扩充，也不改变其独特的风格。

虽然我在2001年对原书做了大幅修订，但我还是尽可能使修订不露痕迹。因此，绝大多数的修订所针对的是书中所涉及的社会价值观、就业法则和企业组织结构等方面的问题，因为这些方面已随着时间的推移而发生了巨大的变迁。在修订这本书的时候，我没有提及那些最近出现的技术（诸如电子邮件、计算机和互联网等），但我并不觉得有何不妥，因为这本书所提出的建议并不仅仅适用于作业场所的运作。虽然其中的一些措辞显得相当古朴，但我还是保留了它们，因为这会让您在阅读时收获一些古趣。

我是到最近才彻悟——原书的大多数“不成文的法则”本来就适合商界人士，因此，也就没有必要为了吸引更多的读者而大幅修改这些法则。除了把“工程技术人员”改为“商业人员”之外，这一版本只对原先版本做了一些适度的修订。

自从第一次读了这本书，我就深深地领悟到——这本书除了读起来令人兴趣盎然之外，为什么在21世纪的今天依然还相当中肯适用的奥秘。我希望通过我的努力使这一最新的修订版本能够像1944年的第一版那样，在下一个60年中还能令人读起来妙趣横生，令人爱不释手。

最后，我要诚挚地感谢美国机械工程师学会出版社（ASME Press）的书籍出版部经理Many Grace Stefanchik，让我有幸修订这一经典著作；同时，也要向创作这一经典著作的原创作者威廉·金致以崇高的敬意和深切的谢意！

詹姆斯·斯卡库

导 读 INTRODUCTION

在撰写这本书的第一版之前，原书作者就已经非常清醒地意识到：在任何组织里，影响成功的主要障碍是人类和管理的本质问题。比起与工作直接相关的过失和错误来，作者及其同事显然更多地是由于违背了不成文的职业行为法则而陷入困境的。在当时，虽然也有一些整理出来的各类职业规范，但许多很有用的法则都是不成文的。虽然这些法则在当时——并且直到现在——也都还是零散和不完整的，但在本书中所呈现的这些法则，无论是对于那些刚入行的雄心勃勃的商界新人，还是对于那些虽然对这些法则了然于胸、却经常无法运用自如的商场老手，应该都是值得一读的。

这些法则既不深奥难懂，也不虚幻缥缈，看起来十分浅显朴实，但员工和管理人员所遭遇的很多挫折和困境，都是由于他们一再触犯这些法则而导致的。事实上，这本书的第一版所记录的都是原书作者在17年中历经4个不同部门的直接观察和切身体会。在这4个部门中，有3个是新创建的，并在创建过程中历经坎坷波折。这些法则还得到了很多人的验证，历经许多次切磋、观察调查和文献研究的验证，因此十分明显，这些法则并不仅仅反映某一组织的独特经验或特征，而是具有普遍的适用性。

虽然这些法则具有普遍性，但在某种特定环境下也会出现例外的情况。因此，在运用这些法则时不可拘泥刻板，

生搬硬套，而应该运用你的良好判断能力，来加以灵活恰当的运用，在特殊情况下还应打破常规，发挥个人的聪明才智，予以创造性的运用。虽然在个别情况下可以例外，但在很多方面，这些法则就像基本的社会法则，不可心存侥幸而屡屡加以触犯。

目 录 CONTENTS

译者序
前 言
导 读

第一篇 新人法则

工作法则……3
应对上司法则……24
同事与外部人员法则……38

第二篇 经理法则

行为技巧法则……55
项目管理法则……75
组织结构法则……88
对待下属法则……96

第三篇 职业与个性法则

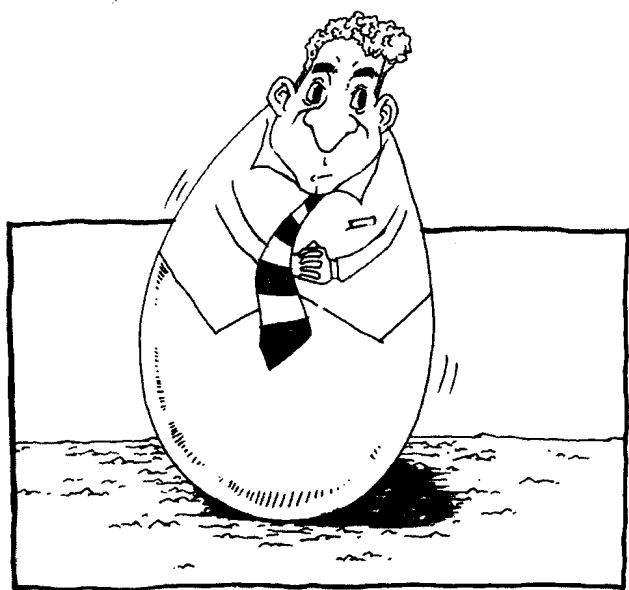
素质与个性法则……120
工作场所行为法则……136
职业与个人发展法则……148

结语……157

参考文献……158

第一篇

新人
法则





工作 法则

· ∞ ·

初始的工作无论多么琐细卑微，
都应竭尽全力做好。

· ∞ ·

许多年轻的商界新人都会觉得其所做的日常工作琐细卑微，有辱尊严，和他们所接受的高等教育极不相称。他们都期望到那些规模恢弘、举足轻重的大企业去一显身手，发挥其真才实学。然而，实际上，你做第一份低微工作的态度和成效极可能会受到密切关注，而这又可能会对你的整个职业生涯产生深远的影响。

有时候，你可能会过度关心目前工作对未来发展
的重大影响。这样的考虑当然是必要的，而你也确实
可以从中获益匪浅。然而，一般而言，只要做好眼前
的工作，未来的发展自然会水到渠成——这一点是千